

# L'aurOre boréale

Vol. 12 n° 11 Whitehorse YUKON

Vendredi 15 décembre 1995

1 \$



Photo : Luc Laferté

**Les nouveaux commissaires réunis lors de l'assermentation.**

De g. à d. Denise Roy, Jeanne Beaudoin, Maurice Albert, Willard Phelps, ministre de l'Éducation, Régis Saint-Pierre et Edmond Ruest.

## Être sans-abri à Whitehorse

*N.B.: Dans le but de préserver l'identité des personnes interrogées, les noms utilisés ne sont que des noms d'emprunt.*

À l'approche du temps des fêtes, les préparations vont bon train. On cuisine certains mets, on effectue ses achats de Noël, on se prend à chantonner des airs d'occasion. Et bien entendu, on décore les maisons. Enfin, ceux qui sont assez choyés pour en habiter une.

être qualifiée de «grande ville», on y retrouve tout de même quelques personnes qui éprouvent de la difficulté à trouver une habitation adéquate et quelquefois simplement une habitation. Et être sans abri au Yukon peut devenir extrêmement pénible quand le climat devient rigoureux. Heureusement, quelques organismes se sont donnés comme tâche d'épauler les personnes dans cette situation.

Avec les températures sibériennes que l'on a connues au cours des deux dernières semaines (le mercure est descendu dans les -50 °C à plusieurs endroits du Yukon), nous sommes bien heureux de nous retrouver devant le poêle à bois, chaussettes de laine aux pieds et chocolat chaud à la main.

**La ruée vers l'or est terminée**  
L'unique résidence d'accueil au Yukon est située à Whitehorse. La résidence St-Joseph pour hommes est ouverte à l'année et reçoit une soixante de personnes par an. Située en plein centre ville de Whitehorse (6<sup>e</sup> avenue et rue Cook), elle accepte les hommes qui s'amènent au Yukon sans le sou et bien souvent sans aucune idée de ce qu'ils y trouveront.

Pour certains, la réalité est tout autre. Tout grand centre urbain a sa part de sans-abri. Bien que Whitehorse ne puisse

Suite p. 2

### ◆ Éducation

## Le conseil est mort... Vive la commission scolaire!

C'est par un froid à fendre roc que le ministre de l'Éducation, Willard Phelps, a signé le lundi 4 décembre, les documents officiels de la création de la première commission scolaire du Yukon. Lors d'une brève cérémonie tenue dans les bureaux du ministère de l'Éducation, Jeanne Beaudoin, Denise Roy, Edmond Ruest, Régis Saint-Pierre et Maurice Albert ont été assermentés en tant que premiers membres de la Commission scolaire francophone du Yukon de la zone d'éducation 23.

La nouvelle commission remplace le Conseil scolaire de l'École Émilie-Tremblay et, une fois terminée la phase de planification et de mise en oeuvre, elle assumera à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1996 toutes les responsabilités d'une commission scolaire.

M. Willard Phelps a déclaré que par l'intermédiaire de leurs commissaires élus, les parents et la collectivité vont être des partenaires plus importants

dans les décisions touchant l'éducation de leurs enfants.

C'est Jeanne Beaudoin qui assumera la présidence de la nouvelle commission.

À la suite de la cérémonie d'assermentation, la nouvelle commission a tenu son assemblée consécutive.

Par ailleurs, on sait que la commission scolaire a embauché un consultant, M. Gérard Lécuyer, pour assurer le succès de la transition du statut de conseil à commission. «J'apporte du soutien aux élus. Ainsi, nous voulons établir les procédures, les politiques, les règlements internes et l'infrastructure, définir chacun des articles de la loi de la façon la plus précise possible. Par exemple, nous voulons instaurer des politiques linguistique et culturelle. Il faut aussi développer le budget et établir un plan stratégique», de déclarer M. Lécuyer.

Cécile Girard

## Bravo!

Félicitations à Anne Gauthier, élève de 5<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay, qui a remporté le premier prix du Yukon pour le concours d'affiches de la capitale nationale. La jeune fille se rendra à Ottawa avec sa famille pour recevoir son prix.

## SOMMAIRE

Noël aux quatre coins du monde	p. 2
L'entente Canada-Communauté	p. 4
Aimez-vous le journal?	p. 5
La garderie prend son envol	p. 6
Noël à Dawson	p. 7
Les meilleures à la dictée	p. 8
Réflexions sur une fédération	p. 9
Les quatre cents coups	p. 10
Les cadeaux les plus précieux	p. 11
Écrivains en herbe	p. 12
Statistiques de ballon-balai	p. 13

# Noël aux quatre coins du monde

Noël apporte un message de paix partout dans le monde. Toutefois, la façon de célébrer la naissance du Christ diffère d'une place à l'autre. Les festivités se teintent presque toujours de la couleur de l'endroit. Ainsi au Yukon, la traditionnelle tourtière canadienne-française contient souvent de la viande d'original! Les vêtements chauds, bonnes mitaines et super chaussettes se retrouvent fréquemment dans les bas de Noël. À Whitehorse, la semaine avant Noël, des gens se rassemblent en petits groupes et chantent des cantiques sur la rue Main pour le plus grand plaisir des magasiniers et la messe de minuit est très fréquentée.

Nos ancêtres se préparaient longtemps à l'avance pour cette période de l'année. On confec-

tionnait de petits présents, on cuisinait des beignes. La tradition de l'arbre de Noël (tradition venue d'Alsace) date du début du siècle. La messe de minuit en carriole, la crèche, le réveillon sont plus anciens. Une belle tradition québécoise demeure la guignolée et remonte au début du XIX<sup>e</sup> siècle. À l'époque, les hommes passaient de maison en maison pour ramasser de la nourriture, des vêtements et de petits présents pour les familles démunies.

Le père Noël que l'on connaît nous viendrait de Hollande. Il aurait émigré en Amérique avec les pionniers venus s'y établir. Saint Nicolas (sinter Klaas) fut un évêque juste et bienfaisant qui vécut en Hollande au IV<sup>e</sup> siècle.

Les Australiens, eux, ont -



depuis quelques années - *australieniser* leur Noël. Ainsi, ils remplacent fréquemment le conifère traditionnel par un arbre à gomme (gommier). Quant au réveillon, il est souvent supplanté par un pique-nique sur la plage.

Les farceurs prétendent que les Britanniques ne font qu'un bon repas par année et c'est celui de Noël. Il pleut presque toujours... et au dessert on mange du *Christmas pudding*.

En Chine, les églises ont rouvert leurs portes après la révolution culturelle. On dit qu'elles sont pleines à craquer le soir de Noël. Il n'est pas rare de voir des familles entières parcourir des dizaines de kilomètres dans le froid pour assister à la messe de minuit.

Au Danemark, on fait brûler une chandelle près d'une couronne de branches de sapin dès le premier dimanche de l'aveil. Une nouvelle chandelle est allumée à chaque dimanche de l'aveil. Les enfants reçoivent un calendrier fabriqué d'une longue bande de tissu qui cache des sucreries.

En Allemagne, les familles échangent les cadeaux la veille de Noël. Un repas familial a lieu dans la soirée du 25 décembre.

Le chou rouge est au menu; on mange aussi de la dinde rôtie et des gâteaux au gingembre.

La fête de Noël a été amenée en Afrique par les missionnaires au siècle dernier. La manière dont Noël - Nakutakia Krismas Ya Fouraha en langue swahilie - est célébré est un mélange de traditions animistes, chrétiennes et musulmanes. La légende de Noël se raconte ainsi: «Un soir, une vierge met au monde un enfant sous un figuier stérile qui fleurit aussitôt. Le bébé, qu'on appelle Isa, devient plus tard un grand prophète.» De nombreux Kenyans économisent pendant plus de six mois pour pouvoir acheter une chèvre ou une vache qui sera égorgée le soir de Noël.

C. G.

## Suite

Bob a accepté de parler de sa situation mais on peut percevoir qu'il ne se sent pas vraiment à l'aise. Il est dans la trentaine et a quitté l'Ontario avec environ 50 \$ en poche. Avec la réforme du gouvernement Harris concernant l'assurance-chômage et l'assistance-sociale, il n'a pas pris sa décision sur un coup de tête. Il y a peut-être d'autres raisons qui ont motivé son choix mais il ne semble pas prêt à les divulguer. «Bob» n'a pas de formation scolaire poussée (il a quitté l'école en septième ou huitième année,

affirme-t-il) et dit ne pas posséder d'habileté particulière. Mais il est prêt à faire n'importe quoi. Il a traversé tout l'Ouest sur le pouce à la recherche d'un travail. Maintenant à Whitehorse, il compte bien regarder du côté des mines. On lui a affirmé que l'industrie minière connaissait un boum au Yukon et qu'on y engageait des centaines de personnes. En attendant, Bob a trouvé à se loger pour quelques jours à la résidence St-Joseph. Espérons qu'il trouvera enfin ce qu'il recherche; la ruée vers l'or est terminée depuis un bon bout de

temps au Yukon.

## Les lieux d'accueil et d'aide à Whitehorse

Le coordonnateur de la résidence St-Joseph mentionne que même si leur histoire varie avec les individus, tous débarquent à Whitehorse avec deux points en commun: sans le sou et aucune idée où aller. On ne parle donc pas ici d'héberger les mêmes individus sur une base régulière bien que le besoin existe; on sait qu'il y a présentement deux ou trois hommes qui passent l'hiver dans des tentes aux alentours de Whitehorse, non par choix mais

par nécessité. Le temps de l'année le plus achalandé est le début de l'automne lorsque la température se met à chuter. L'été demeure la saison creuse, la température plus clémente y étant sûrement pour quelque chose.

Du côté de Maryhouse, on aide ces personnes d'une façon différente. Pas de logement ici (cette fonction étant assurée par la résidence St-Joseph) mais en échange de quelques heures de travail (nettoyage, triage des dons de vêtements, etc.), on leur fait don de choses essentielles comme des vêtements appro-

priés pour la température d'ici.

À l'Armée du Salut, on peut se procurer des vêtements à très bon marché. Pour le temps des fêtes, on s'affaire également à recueillir des dons monétaires (qui n'a jamais vu les petites clochettes de l'Armée du Salut au centre-ville et au centre commercial?) et des dons de nourriture pour en faire des paniers de Noël. Certaines familles plus démunies pourront avoir un ou deux repas spéciaux ou compléter le quotidien des prochains jours.

**Passez de bonnes fêtes, mais...**

Le problème des sans-abri ne semble pas majeur au Yukon, bien qu'il existe quelques individus qui ne trouvent pas à se loger convenablement. Par contre un problème tout aussi important semble bien présent lui. Avec la vague de froid extrême que l'on a connue au cours des dernières semaines et à l'approche plus qu'imminente de la période de festivités, gardons en tête que plusieurs personnes au Yukon et tout particulièrement à Whitehorse ont de la difficulté à se vêtir et se nourrir. Des organisations telles Maryhouse et l'Armée du Salut voient à combler ces besoins pressants et tentent d'apporter ce petit extra tant apprécié pour le temps des fêtes.

Jean-François Latour



**J**oyeux Noël  
et bonne année  
à tous  
les francophones du Yukon!

Jack Cable  
Député libéral à l'Assemblée législative



*Meilleurs vœux*

DE LA PART DU  
GOUVERNEMENT DU YUKON

Suivant la tradition du Yukon, accueillons chaleureusement les moins fortunés que nous et soyons généreux envers eux.

Efforçons-nous de mieux nous comprendre les uns les autres et de mettre en pratique chaque jour ces vœux de paix et de bonne volonté.

Renouvelons l'esprit de collaboration qui nous anime, nous les Yukonnais, où que nous soyons et faisons ensemble des efforts afin d'améliorer la qualité de notre quotidien.

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

Puissions-nous enfin partager les sentiments d'espoir et d'optimisme qui font du Yukon un endroit si spécial.

## ÉDITORIAL

## Question d'odorat

Ça sent Noël... un mélange d'épices et de sapinage lié à une odeur de biscuit. Si vous dilatez quelque peu vos narines, vous constaterez que ça sent aussi les élections! Certains diront qu'ils n'ont décelé aucun bouquet et qu'il ne se passera rien avant l'été. Mais la conjoncture présente est favorable, les circonstances sagement alignées.

Suite au départ de M. Penikett et au décès tragique de M. Abel, deux sièges sont maintenant vacants à l'Assemblée législative. La tournée du chef du gouvernement dans les agglomérations n'est pas une coïncidence. L'homme politique a le sourire franc et l'haleine fraîche ces jours-ci! Qu'est-ce qui nous attend? Des élections!

Un vent d'optimisme souffle sur le Yukon tout entier: les mines embauchent à nouveau, le tourisme refléurit malgré l'épisode des loups, tout semble baigner dans l'huile... mise à part l'insatisfaction grandissante des Premières nations. M. Ostashek mène le bal... et tente même de se faire du capital politique sur le thème encore à vif de l'unité nationale. Il réclame ni plus ni moins les mêmes avantages que l'Ouest ou l'Ontario! En voilà un qui n'est pas né pour un petit pain, mais pour un gros steak. Il ne faudrait pas qu'il oublie de se vanter d'avoir une communauté francophone vivante et dynamique.

La communauté francophone donne au territoire des odeurs de fricot et de sucre d'érable que plusieurs apprécient. Nous avons de nombreux acquis à protéger dans le cirque électoral.

Le problème est que nous ne représentons pas un poids politique considérable alors il nous faut être aux aguets afin de sentir d'où vient le vent! Le développement économique et touristique, le projet de la nouvelle Salle communautaire, la construction de La garderie du petit cheval blanc, notre nouvelle école sont tous importants pour notre avenir. À nous de vérifier la ligne de pensée des parties en lice, l'histoire et l'implication des gens qui se présenteront avant de faire notre choix. Il faut sentir les choses et aiguïser notre sens politique.

Enfin, nous nous perdons en conjectures; ce qu'il y a de sûr et certain, c'est que Noël s'en vient. Préparons-nous à le célébrer en ce pays si magnifique avec nos familles et nos amis.

Et puis le mot de la fin: assurez-vous de donner quelque chose aux nombreux organismes de bienfaisance ou de charité. Ce n'est pas tout le monde qui a de quoi se mettre sous la dent le soir de Noël.

Et bonne année grand nez!

Cécile Girard

## l'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1a 4Z1

Téléphone : (403) 667-2931 Télécopieur : (403) 668-3511

Le journal est un mensuel publié tous les 3<sup>e</sup> vendredis du mois, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues. Toutefois, celles-ci doivent être signées et accompagnées de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Directrice : Cécile Girard  
Journaliste pigiste: Jean-François Latour  
Correctrice-révisseuse bénévole : Danièle Rémillard  
Correspondant à Ottawa : Yves Lusignan



Fondation Donatien Frémont, Inc.

325, rue Dalhousie, pièce 702, Ottawa (Ont) K1N 7G2 Téléphone: (613) 241-1017

OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE

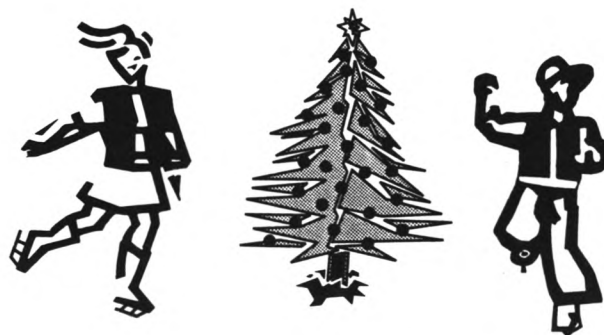


L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise

Faites que les enfants aient encore le goût de fêter Noël...



Payez toujours vos versements d'aliments....  
...et accordez la PRIORITÉ AUX ENFANTS.

Yukon  
Justice



## Classe sans frontières

(NC) Des étudiants demeurant dans trois villes différentes sont rassemblés dans une même salle de classe. De la magie dites-vous? En effet, il s'agit de la magie de la technologie des vidéoconférences interactives. En Ontario, les trois campus du Collège Saint-Laurent, situés à Brockville, Cornwall et Kingston ont déployé cette technologie afin de rendre l'enseignement encore plus accessible à leurs communautés.

Le système en question annonce l'avenir de l'éducation. Trois technologies qui ont fait leurs preuves --le téléphone, l'ordinateur et la vidéo--sont amalgamées pour créer un milieu entièrement interactif dans lequel des classes qui se situent dans divers centres peuvent travailler ensemble. Chaque campus du Collège Saint-Laurent possède une salle à 36 places dotée du même équipement. Le système est déjà utilisé pour offrir des cours du soir.

## Fenêtre ouverte sur les activités de l'Association franco-yukonnaise L'entente Canada-communauté : les négociations stagnent

### Entente Canada/Communauté

Le ministère du Patrimoine n'a pas bougé d'un poil. C'est la conclusion à laquelle nous arrivons suite à la lecture de la lettre réponse reçue du ministre.

L'offre financière pour l'Entente reste toujours la même et le Ministère ne s'engagera pas dans le projet du Centre de développement économique, culturel et communautaire tant que nous n'aurons pas obtenu l'appui d'autres sources.

Une rencontre de la table de concertation est prévue le semaine du 18 décembre afin de déterminer de quelle façon nous réagirons à cet immobilisme.

### Concertation interministérielle fédérale

L'Association a participé à deux rencontres de concertation interministérielle: une à Whitehorse et une à Vancouver. Nous y avons présenté un profil de notre communauté et des projets propices à la collaboration interministérielle.

L'atmosphère y était bonne. Il reste maintenant à voir quels résultats concrets nous réussirons à obtenir.

Le transfert de pouvoir aux provinces en ce qui concerne le développement des ressources humaines n'offre aucune garantie aux francophones. Nous déplorons le désengagement du

gouvernement fédéral qui, encore une fois, déroge à sa propre loi. Il est déplorable que les communautés francophones et acadienne soient encore obligées de rappeler au gouvernement fédéral ses propres obligations.

### Services en français aux niveaux territorial et fédéral

La Gendarmerie royale du Canada a confirmé au Commissaire aux langues officielles qu'elle fera l'offre active en français à son numéro d'urgence 667-5555 et au 9-1-1.

Nous tirons notre chapeau au Bureau des services en français (BSF). Le BSF fait l'offre de façon très active de son service

d'interprétation. Une première consultation publique de la Commission de la sécurité et de la santé au travail a été menée avec une offre de service d'interprétation. Ce service a également été offert lors des rencontres du Comité de transition pour la commission scolaire et du Comité consultatif des services en français.

Des consultations publiques dans le domaine de la santé sont prévues à partir de janvier. Pour la région de Whitehorse une consultation publique aura lieu en français et pour la région de Dawson, un service d'interprétation sera offert lors de la consultation publique.

### Développement économique

Le contrat d'élaborer un plan de développement a été octroyé à Services Conseil, une entreprise de Whitehorse dont monsieur Philippe Dumont est le propriétaire.

Le résultat ultime de ce plan est de suggérer des activités commerciales dans lesquelles l'Association pourrait s'impliquer afin de tendre vers l'autofinancement.

**José Roberge**  
président de l'AFY

### SECTEUR CULTUREL :

Carole Trotter

Le secteur culturel a comme toujours été actif au cours du dernier mois. Beaucoup d'énergie a été consacrée à la préparation de la super fête de Noël. Nous avons aussi aidé à Andrée North à organiser l'afné-rencontre du 30 novembre. Ce fut une soirée intime et bien agréable.

Le café-rencontre du vendredi 8 décembre s'est terminé sur une note humoristique avec une activité d'improvisation intitulée: Impro-cloche. La participation n'a pas été très forte mais ceux qui y ont assisté ont ri aux larmes, aux dires de l'animateur Luc Perron. Le 11 décembre, j'ai participé à une réunion qui donnait de l'information sur l'organisation du Festival du

Voyageur à Winnipeg.

Du côté des jeunes, le comité Espoir-Jeunesse a dû annuler l'activité aux Hot Springs à cause de la température. Toutefois, ils se sont «retournés de bord» assez rapidement pour s'organiser un petit party de Noël la fin de semaine suivante. Bravo au comité qui démontre un bon esprit d'initiative!

En terminant, j'aimerais mentionner qu'il s'est glissé un regrettable oubli dans mon article du mois dernier. Il aurait fallu lire que lors de la soirée Gala, Martine Caron et Édith Babin avaient reçu une mention spéciale pour leur travail au sein du regroupement des femmes.



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

### PROPRIÉTÉS À VENDRE WHITEHORSE



Terrains à bâtir, entièrement viabilisés  
Prix : entre 25 900 \$ et 52 000 \$

Duplexes à Takhini, à compter de 156 000 \$  
Demi-duplexes à compter de 83 000 \$

Duplexes à Valleyview, à compter de 160 000 \$

Information ventes : Lois Doig (604) 623-6057

Canada

# Fête de Noël

- \* Repas traditionnel du temps des Fêtes
- \* Chants de Noël
- \* Jeux de société \* Bingo d'Alpha-Yukon
- \* Course au trésor \* Animation pour les jeunes

**Le mercredi 20 décembre, à l'Église United Church**  
(au coin de la rue Main et de la 6<sup>e</sup> avenue)  
à compter de 17 h.



Membre de l'AFY : 25 \$ par famille ou 10 \$ par individu  
Non-membre : 30 \$ par famille ou 12 \$ par individu

## Soirée discussion

## Aimez-vous le journal l'Aurore boréale?

Le comité du journal mensuel l'Aurore boréale a tenu une soirée discussion le 28 novembre dernier. Il s'agissait de la deuxième soirée du genre la première ayant eu lieu en mai 1994. Cinq personnes se sont présentées pour échanger sur plusieurs sujets, comme la vision du journal, le mandat du comité, le contenu, la présentation, etc.

## Historique

La soirée a débuté par la présentation de la directrice du journal M<sup>me</sup> Cécile Girard, qui a tracé un bref historique du mensuel. M<sup>me</sup> Girard a raconté que le tabloïd de 16 pages d'aujourd'hui a vu le jour il y a 13 ans par la publication d'un bulletin photocopié qui était envoyé aux membres de l'Association franco-yukonnaise seulement. Aujourd'hui, l'Aurore boréale compte 220 abonnés dont la moitié demeurent à l'extérieur et

est distribuée en kiosque à Whitehorse et à Dawson. Par la suite, la directrice a mentionné que le journal avait une vision communautaire, c'est-à-dire qu'il doit traiter de la communauté, des gens d'ici et couvrir les événements concernant les Franco-yukonnais.

## Équipe du journal

À la suite de ce préambule, moi-même, en tant qu'animateur de la soirée, ai présenté le comité du journal ainsi que son mandat, un mandat qui consiste principalement à se réunir après chaque parution pour y faire une revue des points forts et des points faibles et de proposer des idées pour le numéro suivant. De plus, j'ai expliqué que la directrice est la seule employée rémunérée du journal et qu'elle a la responsabilité de la rédaction, du montage, de la présentation, de la recherche de publicité puisqu'il n'y a

pas d'équipe de journalistes attirée au mensuel.

## Points forts

Tout d'abord, il semble que l'Aurore boréale remplisse sa vocation communautaire et qu'il est même un outil de travail pour certaines personnes de la communauté. Par ailleurs, il ressort que le mensuel n'est pas un journal à sensations et qu'il fait preuve de professionnalisme quand il traite de sujets délicats. La question du lien entre l'Aurore boréale et l'Association franco-yukonnaise (AFY) est revenue sur la table et il semble que de ce côté le mensuel a évolué et qu'il est davantage le porte-parole de la communauté francophone et non plus uniquement de l'Association. Pour le bénéfice des lecteurs, il est à noter que l'AFY offre un espace de travail et des ressources humaines pour la réalisation du journal. Un participant a soulevé le point que tout journal existe par la publicité et que la fréquence de parution de l'Aurore boréale ne l'avantage guère. En effet, trop souvent, l'Aurore ne peut profiter de certaines publicités parce que ses dates de parution ne leur conviennent pas. Conséquemment, l'AFY compense le manque à gagner en achetant de l'espace publicitaire rendant ainsi



Roch Nadon

très évident lien qui unit l'Aurore boréale et l'Association franco-yukonnaise.

## Les points à améliorer

Toutes les personnes présentes à cette soirée s'accordent pour mentionner l'excellence du contenu du journal, la grande qualité des éditoriaux, la diversité des articles ainsi que le format 16 pages. Par contre, certaines d'entre elles considèrent qu'il faudrait porter une attention particulière à la mise en page et au graphisme journalistique concernant surtout la grosseur des caractères et des titres. D'ailleurs il faudrait «titrer» certaines chroniques pour les rendre plus attractives.

De plus, les gens aimeraient

lire davantage sur les événements locaux, territoriaux et nationaux traités selon une perspective franco-yukonnaise. Ils ont ajouté qu'il serait intéressant que le comité du journal trouve une façon de mettre en valeur les services en français offerts par les gouvernements territorial, fédéral et municipal sans oublier bien sûr le secteur privé.

En conclusion, l'Aurore boréale remplit sa vocation communautaire, les lecteurs apprécient la diversité et la qualité du produit offert à la communauté. Mais comme toute chose, il y a toujours place à l'amélioration; ce que l'équipe du journal a bien l'intention de faire. N'oubliez pas que vos commentaires sont toujours les bienvenus, que ce soit de vive voix ou par l'entremise de lettres à l'éditeur.

Roch Nadon

## On réclame des changements à Radio-Canada

Le Bloc québécois et les milieux culturels canadiens-français sont au moins d'accord sur un point: Radio-Canada doit donner une voix aux régions et mieux refléter leurs réalités d'un océan à l'autre.

Tant la Fédération culturelle canadienne-française que le Regroupement des arts médiatiques du Canada ont martelé ce message lors de leur comparution devant le Comité du Patrimoine canadien, qui se penche sur les implications des récentes coupures budgétaires à la Société Radio-Canada.

Selon la présidente de la Fédération, Denise Truax, les Canadiens français veulent se voir à la télévision et s'entendre à la radio d'État: «Ce n'est pas qu'on aime pas le menu de Radio-Canada, mais c'est toujours le même plat, celui qui vient de Montréal. On voudrait y contribuer nous aussi». Selon elle, c'est ce qui expliquerait les faibles cotes d'écoute de Radio-Canada dans les régions francophones: «Si la cote est faible à Regina, c'est que les gens ne s'intéressent pas tellement à ce qui se passe à Montréal».

APF



EN  
HIVER...

la visibilité est réduite  
et la chaussée glissante.

Conduisez en tenant compte de l'état de la  
chaussée et des conditions météorologiques.

Écoutez à la radio les rapports quotidiens sur l'état des routes, ou téléphonez en tout temps au (403) 667-8215 ou, sans frais durant les heures d'ouverture des bureaux, au 1-800-661-0408, poste 8215.

**Yukon**

Services aux agglomérations et Transport

LA CEINTURE DE SÉCURITÉ SAUVE DES VIES. ATTACHEZ-VOUS!



Meilleurs vœux  
de paix et de bonheur  
à la communauté  
francophone  
à l'occasion du temps des  
fêtes et de la nouvelle année.

M. Ken Taylor,  
chef du Parti libéral du Yukon

**Yukon  
Liberal**  
New Team, New Vision

## Calendrier communautaire

### Lundi 18 décembre 1995

- Concert de Noël (du niveau intermédiaire) à l'école Whitehorse Elementary, à 19 h.

### Mardi 19 décembre 1995

- Concert de Noël (du niveau élémentaire) à l'école Whitehorse Elementary, à 19 h.

### Mercredi 20 décembre 1995

- Super fête de Noël avec repas traditionnel au sous-sol de l'église United Church dès 17 h.
- Début du congé de Noël pour les jeunes

### Vendredi 22 décembre 1995

- Fermeture des bureaux de l'AFY pour le temps des fêtes.
- Émission Rencontres «Spécial Noël» avec Lilianne Bohémier sur les ondes de CBC Yukon à compter de 20 h 05.
- \*Veuillez noter que les cafés-rencontres seront fermés jusqu'au 12 janvier 1996.

### Samedi 23 décembre 1995

- Party de Noël à Lorne Mountain Community Centre à compter de 19h.
- Au programme: Pot luck de desserts, chants de Noël avec Remy Rodden et ses amis, patinage familial et hockey. Bienvenue à tous!

### Lundi 25 décembre 1995

Joyeux Noël!

### Vendredi 29 décembre 1995

- Émission Rencontres animée par Sylvie Binette sur les ondes de CBC Yukon à compter de 20 h 05.

### Lundi 1<sup>er</sup> janvier 1996

Bonne année!

### Vendredi 5 janvier 1996

- Émission Rencontres animée par Luc Perron sur les ondes de CBC Yukon à compter de 20 h 05.

### Lundi 8 janvier 1996

- Retour en classe.
- Réouverture des bureaux de l'AFY.

### Jeudi 11 janvier 1996

- Réunion du comité de la Salle communautaire à 19 h 30 à la salle.

### Vendredi 12 janvier 1996

- Premier café-rencontre de la nouvelle année avec notre chef Martine Caron.
- Émission Rencontres animée par Christian Tessier sur les ondes de CBC Yukon à compter de 20 h 05.

### Vendredi 17 janvier 1996

- Café-rencontre préparé par Monique Levesque, bonne bouffe assurée.
- Émission Rencontres animée par Lilianne Bohémier sur les ondes de CBC à compter de 20 h 05.



La construction de la nouvelle école va bon train malgré les froids antarctiques des dernières semaines.

Photo : Cécile Girard

### La lucarne des parents franco-yukonnais

## Le projet de La garderie reprend son envol

Suite à l'assermentation des cinq nouveaux commissaires lundi le 4 décembre dernier, la première réunion publique de la commission avait lieu ce mercredi 13 décembre.

Le projet de nouvelle garderie a repris son envol. L'embauche récente de la firme d'architectes Florian Maur

te Jack Kobayashi replace officiellement la construction au printemps 1996 tout en assurant l'ouverture pour l'été. Le comité de construction, maintenant composé de Judith Trudel, Pierre Bourbeau, Luc Laferté et Jack Kobayashi, devra relever les défis qui consistent en un lancement minimal et un ho-

naire très serré.

Le Bureau des parents amorcera bientôt un vaste exercice de réflexion en vue d'améliorer son fonctionnement pour mieux desservir la communauté. Une consultation des personnes et organismes est prévue pour le mois de février.

Luc Laferté

### Des nouvelles d'alpha-yukon

## Il n'est jamais trop tôt pour apprendre

C'est le samedi 2 décembre que la série d'ateliers intitulée La magie des mots et des chiffres présentée dans le cadre du projet d'alphabétisation familiale a pris fin. La garderie du petit cheval blanc et Alpha-Yukon ont travaillé ensemble pour présenter des ateliers aux parents qui utilisent les services de la garderie.

Ces ateliers développés par Coral Swan et Jeanette McCrae ont été adaptés par Alpha-Yukon

pour la garderie. Ils mettaient l'accent sur l'échange des idées et des trucs entre les parents et les éducateurs qui travaillent à la garderie. On doit profiter de chaque moment de la vie quotidienne pour familiariser les enfants avec la relation entre la parole et le mot écrit, entre les chiffres et les activités routinières.

Il n'est jamais trop tôt pour développer chez l'enfant une at-

titude positive envers ces outils essentiels de la vie quotidienne. On ne cherche pas à faire de la garderie une petite école. On met plutôt l'accent sur le fait que la garderie est la partenaire des parents dans la préparation des enfants pour leur entrée à la maternelle. L'enthousiasme et l'effort déployés par les éducateurs de la garderie ont permis en outre de faire mieux connaître les services d'Alpha-Yukon.

Voici Noël et la nouvelle année qui approchent à grand pas. Nous sommes très contents de l'année qui se termine. C'est grâce aux bénévoles et à la bonne volonté de la communauté francophone que les projets d'Alpha-Yukon peuvent voir le jour. L'année prochaine nous continuerons à travailler avec la garderie et l'école Émilie-Tremblay pour vous donner des services dans le domaine de l'alphabétisation.

Alpha-Yukon vous souhaite de joyeuses fêtes et une nouvelle année 1996 pleine de satisfaction et de succès.

Aura Vivas Perez

## Près de la moitié des adultes canadiens ont de la difficulté à lire

Plus de quatre adultes canadiens sur dix ne comprennent pas l'information écrite qui leur passent sous les yeux à tous les jours, révèle une enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes. L'enquête, conçue et dirigée par Statistique Canada, avait pour but de mesurer les capacités de lecture et d'écriture dans sept pays industrialisés.

Pas moins de 16,6 pour cent des Canadiens se trouvent au niveau 1. Concrètement, cela veut dire que ces personnes ont de la

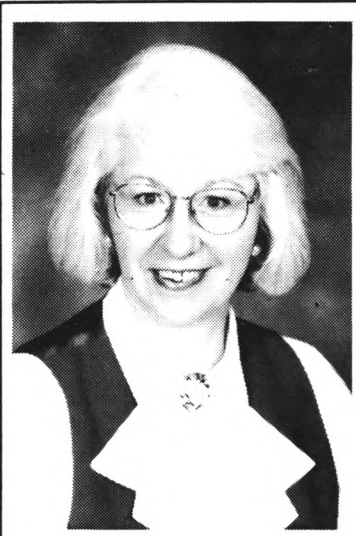
difficulté à lire les horaires des transports en commun ou les consignes sur une bouteille de médicaments. Elles pourraient donc avoir de la difficulté à administrer à leur enfant la bonne dose des médicaments à partir de l'information écrite sur l'emballage. Les documents écrits leur donnent beaucoup de fil à retordre et elles ont un faible taux de scolarité. On retrouve dans ce groupe des décrocheurs et des immigrants.

APF

## Florine LeBlanc-Hutchinson veut se porter candidate pour le Parti libéral dans la circonscription de Riverdale Nord.

Whitehorse- «Je crois qu'il est temps que le gouvernement territorial reprenne contact avec les véritables aspirations des Yukonnais», a déclaré Florine LeBlanc-Hutchinson. Mme LeBlanc-Hutchinson s'inquiète de la façon dont le gouvernement est dirigé et veut absolument en changer l'orientation et les préoccupations principales. «Cette façon de gouverner n'est pas représentative de la majorité de mes voisins et de la population du Yukon en général», ajoute-t-elle. Mme LeBlanc-Hutchinson favorise une approche axée sur le consensus.

Riverdale Nord est depuis dix ans le bastion de Doug Phillips, ministre dans le présent



Flo LeBlanc-Hutchinson

gouvernement. «Je sais que c'est un grand défi, mais ça ne me fait pas peur. Ça fait dix ans qu'on fait les choses de la même ma-

nière et il est temps que ça change», lance-t-elle.

Originaire du Nouveau-Brunswick, Mme LeBlanc-Hutchinson a vécu et travaillé un peu partout au Canada. Elle habite dans le Nord depuis maintenant dix ans et à Riverdale depuis cinq ans. Elle est mère de deux adolescents, Adam et Julie, et elle occupe un poste de conseillère financière auprès de la firme FPC Investments Inc. Elle est actuellement vice-présidente du Conseil consultatif sur les intérêts de la femme du Yukon, en plus d'avoir été présidente de l'Association franco-yukonnaise de 1991 à 1993.

C.G.

## Le chef du gouvernement est préoccupé par les changements proposés à la fédération

Whitehorse- Le chef du gouvernement, John Ostashek, a fait part au premier ministre Jean Chrétien de ses préoccupations soutenues et croissantes concernant l'orientation de la loi du gouvernement du Canada sur les droits de veto.

«Le gouvernement du Canada semble réagir de façon désordonnée face aux questions entourant l'unité du Canada, a déclaré M. Ostashek. L'unité du Canada est une question très importante pour notre avenir à tous et à toutes, mais le gouvernement du Canada ne semble

avoir aucun plan pour régler les problèmes soulevés par les gouvernements provinciaux et territoriaux. Cela m'inquiète vraiment et je crois que ça inquiète toute la population du Canada.»

Au début de décembre, le gouvernement du Canada a présenté devant les Communes un projet de loi sur les changements constitutionnels, qui nécessitait le consentement du Québec, de l'Ontario, des provinces de l'Atlantique et de celles de l'Ouest avant que tout changement constitutionnel ne puisse être proposé par le Canada. Le projet de loi ne

prévoit pas de façon pour le Yukon ni les Territoires du Nord-Ouest de se faire entendre, pas plus qu'il ne reconnaît l'existence du Nord du Canada.

Le 7 décembre, le premier ministre a annoncé une modification au projet de loi, grâce à laquelle cinq régions auraient maintenant un droit de veto en matière de changements constitutionnels. Ces cinq régions sont le Québec, l'Ontario, la Colombie-Britannique, la région de l'Atlantique et les Prairies. Une fois de plus, on ignorait les terri-

## Froidure et Noël à Dawson

Bonjour,

Bon bien, ça fait plus qu'une semaine qu'on a des températures de fous ici qui frisent les -50° C. Notre communauté est perdue dans le brouillard, on reconnaît à peine les rares piétons qui marchent dans les rues tellement ils se sont emmitouflés. Il n'y a pratiquement pas de voitures qui roulent ou de motoneiges. Un des bars locaux offre du brandy dans les cafés fumants, un autre offre un service de taxi gratuit pour ceux qui veulent faire leur épicerie. J'ai même eu pitié d'un corbeau hier, perché sur ma corde à linge. On aurait dit qu'il sortait de Dawson qui est peu familier à ceux qui résident ici depuis quelques années. Je me souviens passé au Yukon, il y a Un des hivers les souviennes. Tout glace sur le ruis- encore humides C'était presque d'entendre ce nore.



Depuis le  
notre fleu-

au grand soulagement des habitants de la rive ouest : le pont de glace est terminé. Notre patinoire et le Curling Club sont en opération et notre bazar communautaire a eu lieu. Il n'y a pratiquement pas encore de décorations de Noël qui maquillent les demeures, dû à ce froid persistant. C'est le temps par contre des *open houses* où les commerces et organisations ouvrent leurs portes et invitent la communauté à se rapprocher. En ce qui nous concerne nous, francophones et francophiles, nous avons préparé notre souper de Noël avec toute la tradition qui lui est réservée. Notre souper a eu lieu au YOOP Hall, le samedi 9 décembre. Plus de quatre-vingts personnes sont venues s'amuser, on peut dire que ce fut un franc succès. Des musiciens ont chanté et joué de la guitare. Les jeunes ont eu de petits cadeaux et nous avons partagé un excellent repas composé de dinde et tourtières.

Par ailleurs, j'ai rencontré Mme Wendy Burns, qui travaille pour Yukon Anniversaries Commission afin de discuter de l'apport des francophones lors des célébrations l'été prochain. Il n'y a encore rien d'officiel mais il se pourrait fort bien que nous participions activement à ces célébrations.

Mme Renée-Claude Carrier, la directrice de la garderie, a des projets fort intéressants. Elle aimerait débiter un programme préscolaire qui aurait deux volets : un de langue française et un de langue anglaise. Au terme d'une enquête maison non formelle, nous avons réalisé que ce projet intéressait plusieurs personnes. Six jeunes francophones seraient prêts à commencer dans l'éventualité où le projet irait de l'avant. On vous tient au courant

Andrée Gaulin

Bon temps des fêtes!

### LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts  
211, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

◆ **Scène communautaire**

# Deux résidentes de Whitehorse remportent la première place aux éliminatoires yukonnaises de la Dictée des Amériques.

Angelune Deslauriers, étudiante de 11<sup>e</sup> année à l'école F.H.Collins a remporté la palme au test de qualification de la Dictée pour la deuxième année consécutive.

Chez les seniors, c'est Danièle Rémillard, une jeune femme de Whitehorse, qui s'est classée première. Danièle, qui

détient un diplôme de technicienne de la faune, nourrit une tendre passion pour la langue française. Elle travaille d'ailleurs comme correctrice réviseuse bénévole pour l'Aurore boréale.

«C'est très excitant de penser que j'irai participer à une compétition linguistique internationale», de déclarer Danièle Ré-

millard. La championne a déjà réservé son billet pour Québec où la grande finale aura lieu en mars prochain. Ce sera le parolier québécois Luc Plamondon qui rédigera et lira la dictée. Là-bas, tous les frais sont payés, mais il y a un hic: le transport pour se rendre là-bas n'est pas défrayé. Le billet d'avion est donc aux

frais des participants.

Du côté de l'organisation locale du concours on s'affaire à trouver des commanditaires qui seraient intéressés à aider les deux gagnantes d'une façon ou d'une autre. Vous pouvez envoyer vos idées ou vos dons qui seront gracieusement reçus à l'attention de Régis Saint-Pierre, coordonnateur de la Dictée, 302 rue Strickland, C. P. 5205,

Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1

«Nous n'avons pas dit notre dernier mot! C'est un honneur que d'avoir des représentantes du Yukon. Nous allons tout faire pour leur aider à trouver des fonds», lance Régis.

L'année dernière, Jeanne Beaudoin s'était classée parmi les douze finalistes. Un exploit qui pourrait fort bien se répéter! C. G.

Ministre des Affaires indiennes et du Nord Canadien



Minister of Indian Affairs and Northern Development



## Meilleurs vœux du ministre Ronald A. Irwin

La période des fêtes est à nos portes et j'aimerais, à cette occasion, offrir tous mes meilleurs vœux. Je crois que cette époque de l'année est spéciale, puisqu'elle donne à chacun la possibilité de faire une pause, de jeter un regard sur l'année qui s'achève et d'anticiper celle à venir.

Alors que 1996 approche à grand pas, je prévois une année emballante et remplie de succès. La formation continue d'un partenariat entre les peuples autochtones et les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux nous assurera des réussites futures, à l'image de celles que nous avons obtenues cette année.

On peut citer plusieurs exemples de ce que nous avons déjà accompli ensemble. Par exemple, comme les négociations sur la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale se poursuivent, les peuples autochtones de partout au Canada pourront exercer un meilleur contrôle sur leurs propres collectivités et y assumer plus de responsabilités.

L'une de nos plus grandes réussites est le démantèlement du bureau manitobain du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce démantèlement implique que les Premières nations du Manitoba reprennent le contrôle de tous les aspects de leur vie. Afin d'être initiés aux rouages du fonctionnement du gouvernement fédéral, 10 représentants des Premières nations manitobaines travaillent présentement, et pour une période de deux ans dans divers ministères fédéraux.

Grâce à des projets-pilotes innovateurs, des Autochtones de plusieurs collectivités emploient de la main-d'oeuvre locale et utilisent des matériaux locaux pour la construction de leurs maisons. Dans le domaine de l'éducation, les Premières nations exercent un contrôle direct sur plus de 90 pour 100 des programmes d'éducation postsecondaires et le nombre d'étudiants autochtones qui poursuivent des études collégiales ou universitaires est passé de 800 en 1969 à 26 800 en 1994-1995.

En établissant une relation de confiance et une liberté de dialogue à la table des négociations, les peuples autochtones et les gouvernements ont réglé 45 revendications particulières et 5 revendications globales au cours des 2 dernières années. En nous appuyant sur cet esprit de partenariat, nous bâtissons ensemble un avenir qui sera bénéfique pour tous.

La période des fêtes peut aussi s'avérer difficile, particulièrement pour les personnes qui ont perdu un être cher au cours de l'année, pour celles qui sont sans abri ou celles qui ont dû affronter un grave problème tel la pauvreté ou le chômage. Je crois que nous devons multiplier les efforts afin de bâtir ensemble un meilleur pays, plus prospère pour tous.

C'est un honneur pour moi d'avoir rencontré de nombreux Autochtones et d'avoir visité plusieurs collectivités autochtones pendant la dernière année. Je vous souhaite, à tous, de passer une joyeuse période des fêtes, en toute sécurité, entourés de votre famille et de vos amis. Je suis impatient de travailler avec vous au cours de la prochaine année.

## Le premier boursier Rhodes de l'Université Laurentienne

Aaron Marsaw est des seuls boursiers de Rhodes en Ontario et le premier dans l'histoire de l'Université Laurentienne. Le citoyen de Sudbury est rapidement devenu une vedette médiatique régionale. Car ne reçoit pas la bourse Rhodes qui veut: celle-ci donne droit à deux années d'études à l'Université d'Oxford en Grande-Bretagne, c'est la bourse internationale la plus prestigieuse offerte dans le Commonwealth britannique et aux États-Unis. On l'accorde en tenant compte de l'excellence académique, mais aussi de la contribution civique et du caractère moral des candidats.

Aaron Marsaw a non seulement une moyenne cumulative

de 83 pour cent dans sa double concentration en sciences politiques et en philosophie, mais il travaille pour l'Institut national canadien des aveugles. Aveugle lui-même depuis l'âge de douze ans, cet anglophone a fréquenté les écoles françaises aux niveaux élémentaire et secondaire avec succès. Il a même été couronné lauréat dans des concours de français régionaux et provinciaux.

Le prochain défi sera, bien sûr, Oxford: «Ce sera avant tout une expérience culturelle», dit-il. Aaron s'intéresse notamment au droit international: «Je veux équilibrer les droits des individus et les droits des peuples.» précise-t-il. (APF)

## LE VOYAGEUR

est à la recherche d'un ou d'une journaliste

La personne idéale doit:

- avoir de l'imagination
- écrire en un excellent français
- connaître bien entendu l'anglais
- avoir le sens des responsabilités
- être prêt à un horaire flexible
- posséder une voiture.

Entrée en fonction: le 31 janvier 1996

Salaire: à négocier

Envoyer votre curriculum vitae le plus vite possible, ainsi que le nom de trois répondants et copies de quelques articles par télécopieur au (705) 673-5854 à l'attention du directeur ou par courrier au :

Directeur, Journal le Voyageur  
20, chemin Ste-Anne  
Sudbury (Ontario) P3C 5N4



**Travaillons ensemble pour que, dans nos foyers et dans nos quartiers, les femmes et les enfants n'aient pas à vivre de situations de violence, en silence.**

Voici concrètement ce que vous pouvez faire.

**Comme homme, je peux :**

- demander aux femmes de me parler de leurs expériences, de leurs craintes, des obstacles auxquels elles se butent;
- partager la responsabilité des enfants et du ménage sans qu'on me le demande;
- m'opposer aux comportements violents ou sexistes dont je suis témoin;
- enseigner à mes enfants que la violence constitue un abus de pouvoir et de confiance, et qu'elle ne résout pas les conflits personnels;
- enlever "pouvoir" et "contrôle" de ma liste de besoins;
- encourager d'autres hommes à résoudre et non à encourager le problème de la violence;
- écouter, et écouter toujours davantage.

**Comme femme ou comme homme, je peux :**

- m'engager à mettre en pratique ce que j'apprends;
- exercer un esprit coopératif et non compétitif;
- lutter contre les stéréotypes; me renseigner sur les gens dont le mode de vie est différent du mien, et partager ces connaissances avec d'autres;
- ne jamais blâmer les femmes pour la violence qu'elles subissent;
- porter attention à un enfant qui souffre;
- boycotter les films ou tout autre média qui idéalise la violence;
- me faire entendre!

Vous pouvez participer à la lutte contre la violence en examinant votre propre système de valeurs, votre mode de vie et votre comportement. Ensemble, on peut faire quelque chose.

**Agissez. Faites échec à la violence à l'endroit des femmes.**

Extrait du rapport final du Comité canadien sur la violence faite aux femmes (traduction libre)

**Yukon**  
Bureau de promotion  
des intérêts de la femme

## ◆ Assemblée générale annuelle de la FNFCF Les femmes se penchent sur leur fédération

Les 2, 3 et 4 novembre derniers, la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) tenait son assemblée générale annuelle à Ottawa. Cette fin de semaine était également entrecoupée de plénières. Le but de ces discussions peu formelles devaient conclure un travail de remise en question de l'orga-nisme. Ce travail entrepris un an et demi auparavant de concert avec ses membres devait conférer son nouveau mandat à la FNFCF.

Au cours des derniers mois, j'ai eu l'occasion d'assister à deux de ces rencontres en tant que représentante des *EssentiElles*.

La rencontre qui avait lieu en février 1995, rassemblait une quarantaine de femmes de partout à travers le pays (à l'exception du Québec). Cette table de concertation avait pour but de définir les orientations futures de la FNFCF selon les moyens financiers précaires dont celle-ci dispose à présent. C'était pour les femmes francophones du Yukon une première rencontre officielle au plan national.

À la rencontre de novembre, une cinquantaine de déléguées représentant les groupes membres de la FNFCF étaient rassemblées en AGA. L'AGA débutait le vendredi soir et était



**Édith Babin**  
présidente des *EssentiElles*

interrompue pour la journée du samedi afin de nous permettre de nous rassembler en plénière pour

répondre à une question d'importance cruciale pour la Fédération. Une question d'ordre existentielle en quelque sorte puisqu'on nous demandait si oui ou non la FNFCF devait poursuivre son travail de représentation des femmes canadiennes-françaises au niveau national. Si oui, comment celle-ci devait-elle s'y prendre pour faire un travail efficace dans les conditions présentes et futures? Afin de répondre à cette question, le groupe s'était divisé en 4 ou 5 équipes. Avec l'aide d'un groupe de travail de la FNFCF, nous devions étudier les diverses possibilités qui s'offraient à nous. Nous avons donc mis cartes sur table et discuté ouvertement de chaque détail concernant la structure de la fédération, sa mission et son membership.

Au retour de ces discussions, chaque groupe venait partager le résultat de ses réflexions. La journée s'est donc terminée sur une bonne note chargée d'émotions puisque le verdict était unanime. Les femmes sont en faveur de la FNFCF. Des changements s'imposaient; ceux-ci ont été pris en considération et discutés longuement. C'est donc une fédération renouvelée et adaptée à son temps, qui entend poursuivre son travail de représentation et d'appui des groupes de femmes francophones vivant en milieu minoritaire au Canada. La question existentielle de la FNFCF étant réglée, nous avons donc terminé l'AGA dans la matinée du dimanche.

Un travail d'importance reste toutefois à accomplir afin d'assurer un support et une communication efficaces de la part des groupes membres de la FNFCF. En tant que membres nous sommes rattachées les unes aux autres comme les maillons d'un chaîne: *une chaîne est aussi forte que le plus faible de ses maillons*, alors à nous d'assurer notre force.

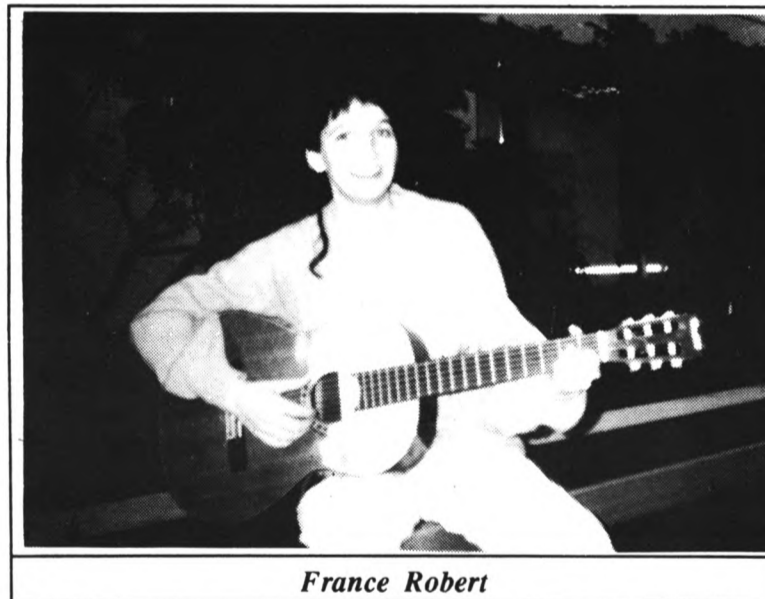
Si vous désirez obtenir plus d'information concernant la FNFCF nous vous invitons à venir consulter la bibliothèque des *EssentiElles* située au 302, rue Strickland.

**Édith Babin**

## Commémoration à Whitehorse

Le 6 décembre dernier était le jour de la commémoration du massacre de l'école Polytechnique de Montréal en 1989. Un événement triste, qui est aussi choquant: 14 femmes mortes parce qu'elles étaient des femmes...

Les gens de la ville de Whitehorse ont voulu témoigner leur sympathie aux familles des victimes ainsi que leur appui à toutes les actions entreprises pour combattre la violence faite aux femmes. Les *EssentiElles* ont aussi collaboré. Margo Pincombe, porte-parole du groupe, a souligné qu'il était important de faire de la sensibilisation auprès de la population en général. «Toute action, aussi petite soit-elle, est essentielle si nous voulons attein-



**France Robert**

dre notre but», a-t-elle expliqué.

Par la suite, France Robert a su faire vibrer l'atmosphère en interprétant la chanson: *La source*. La source est une légende qui raconte l'histoire d'une

jeune fille victime de viol.

«Elle chante au milieu du bois, la source, et je me demande s'il faut croire à cette légende, d'une fille qu'on y trouva...»

**Martine Caron**

**L'équipe du Bureau des services en français  
du gouvernement du Yukon vous souhaite  
un joyeux Noël et une nouvelle année  
remplie de bonheur et de succès.**

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif



◆ Sur le bout de langue

# Les quatre cents coups

La chronique de ce mois-ci, j'avoue l'avoir rédigée sur un coup de tête. Pourquoi ne pas faire d'une pierre deux coups, me suis-je dit, et combiner ma fascination pour la paire coup de téléphone/coup de pied à un petit exposé (peut-être humoristique)?

Jetons d'abord un coup d'oeil à l'histoire du mot coup. Celui-ci possède plusieurs acceptions, dont la première se définit comme «le mouvement par lequel un corps en heurte un autre». Avec coup de circuit, coup droit, et coup sûr, les amateurs de sports connaissent bien cette signification. Et, comme on dit parfois que le soleil tape dur, rien d'étonnant non plus à ce qu'on puisse dire, au figuré, avoir un coup de soleil.

Le mot coup connaît égale-

ment le sens de «choc qui divise». Autrement dit, on coupe! Au figuré, le coup d'état politique évoque cette signification. Tous les coups ne séparent pas cependant, comme en témoigne le ... coup de foudre, qui tendrait plutôt à rapprocher deux âmes soeurs. À ne pas confondre avec le coup de tonnerre, le coup de foudre évoque la notion de rapidité, inséparable du sens choc.

Du coup me sont revenues toutes sortes d'expressions rappelant aussi une action subite, comme sur le coup (immédiatement), coup sur coup (répétition sans interruption) et tout à coup (soudainement).

Mais revenons donc au coup de téléphone et à sa mystérieuse origine. Coup de théâtre : il partagerait le sens de «geste ne

servant pas à frapper», avec coup de peigne, coup de fourchette et coup de main. Pas si évident, à votre avis? Ça devient plus clair quand on garde à l'esprit que, donner un coup de téléphone, c'est l'action de téléphoner.

Un seul mot distingue les expressions prendre des coups et prendre un coup. La seconde désigne quelque chose de bien agréable, comme le rappelle certaine chanson à boire.

Curieusement, le mot coup évoque souvent l'alcool. Je pense au coup de l'étrier (le dernier verre de la soirée) et à avoir un cou dans le nez (être ivre), sans oublier le canadianisme claquer le coup, pour dire de quelqu'un qu'il boit plus souvent qu'à son tour.

Il ne faudrait pas vous faire

le coup de négliger d'autres locutions canadiennes, comme faire un coup d'argent (pas toujours très catholique) attraper son coup de mort et en baratter un coup (tousseur violemment). L'aspect vieillot de «un coup que», un synonyme de «dès que», mérite d'être souligné, parce qu'il est comparable aux structures «à cause que» et «d'abord que» disparues de l'usage depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle.

Encore un petit coup de coeur et j'aurai bientôt terminé ma chronique. Mais voici que l'angoisse me gagne... Aurais-je manqué mon coup ce mois-ci? Pourtant le titre promettait bien ces excès auxquels je me suis livrée!

Annie Bourret (APF)

Pour commentaire, envoyez un message électronique à: bourret@freenet.vancouver.bc.ca.

Faites que des rêves de Noël se réalisent chaque jour. Appuyez La Fondation canadienne des Rêves d'enfants. Téléphonnez à notre numéro sans frais : 1-800-267-9474



## Gagnez un voyage dans la région de la capitale du Canada!

### Concours «Fêtons en famille dans la capitale du Canada»

Vous pourriez gagner un voyage à Ottawa avec votre famille pour le premier week-end du Bal de Neige, le festival d'hiver par excellence! Le Bal de Neige aura lieu pendant trois week-ends : du 2 au 4, du 9 au 11 et du 16 au 18 février 1996.

Une famille de chaque province et territoire gagnera un voyage de cinq jours dans la région de la capitale du Canada. Ces familles se retrouveront pour célébrer le Bal de Neige ensemble. Que réserve-t-on aux gagnants? Ils assisteront à l'un des plus grands festivals d'hiver en Amérique du Nord. Ils visiteront les centres d'intérêt de la région et ils seront hébergés par des membres du club Optimiste.

Il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de l'envoyer, avant le 7 janvier 1996, au :

Club Optimiste de Hull inc.  
(Ami de la jeunesse)  
C.P. 1185, succursale B  
Hull (Québec) J8X 3X7

Ce concours est organisé avec la collaboration de Rogers Multimedia Inc., qui comprend *L'actualité*, *Châtelaine*, *CHATELAINE*, *Flare*, *Maclean's*, *Modern Woman*, *Financial Post*, les journaux *the Sun*, *Bowes Publishing* et *Rogers Broadcasting Limited*.

#### Coupon

Nom : .....  
Prénom : .....  
Adresse : .....  
Ville : .....  
Province : .....  
Code postal : .....  
N° de téléphone (le jour) : .....  
(le soir) : .....

Oui, veuillez me faire parvenir de l'information sur les activités à venir dans la région de la capitale du Canada.

#### Question réglementaire :

4 x 4 + 2 - 10 ÷ 2 = .....

Le prix à gagner est d'une valeur maximale de 6 000 \$.  
Vous pouvez obtenir les règlements du concours en communiquant avec la Commission de la Capitale nationale (1 800 465-1867).

Renseignements 1 800 465-1867



La région de la capitale du Canada  
Un passé riche, un avenir éblouissant!



Commission de la Capitale nationale National Capital Commission

La Commission de la Capitale nationale est une société d'État du gouvernement du Canada.

## ◆ Chronique financière

# Les cadeaux les plus précieux

Il n'y a pas de cadeaux plus précieux à mon avis que ceux qui nous sont faits par nos enfants. Si l'on y pense, que possède cette jeune personne excepté des ressources très limitées qu'elle va s'empresse de liquider pour plaire à ceux qu'elle aime? Quelle magie de voir dans le visage d'un jeune enfant ce rayon d'espoir de faire plaisir à quelqu'un de spécial!

La plus petite chose qui nous est donnée par un enfant

devrait nous laisser avec le même émerveillement que celui de l'enfant. Que le cadeau soit le dessin d'une chose absurde ou bien un collage avec un ange tout croche... un ange qui ressemble parfois à un clown. L'importance du geste est telle que dans un sens c'est comme s'il nous donnait le monde. Parce que c'est lui-même sans réserve qu'il nous donne.

Le don de soi-même devient plus difficile une fois adulte.

Il y a toujours un préjugé qui dit que la valeur monétaire de nos cadeaux est en quelque sorte la mesure de notre valeur personnelle ou de l'estime que l'on porte à la personne qui le reçoit. Il y a sûrement une leçon précieuse à tirer des cadeaux faits par les jeunes enfants. Le fait de donner une partie de soi-même sans réserve à nos intimes ou à nos collègues peut rendre le temps des fêtes moins stressant et beaucoup plus personnel.

Avez-vous pensé de donner un billet qui vous oblige, sur demande, à faire quelque chose pour une autre personne? Pensons donc à nettoyer l'entrée du voisin ou à repasser les chemises d'un copain ou à faire un souper intime pour des amis sans attendre d'être repayé. Au fil des journées très froides, il y a aussi les petits plaisirs de la vie que nous pouvons partager. Il y a les beaux sourires qui comme une caresse réchauffent le cœur de la personne qui les reçoit. Il y a aussi le mot gentil pour les choses bien faites qu'on oublie souvent de remarquer, que ce soit le repas chaud ou l'épicerie qui servira à

le préparer.

Le temps des fêtes est pour beaucoup d'entre nous un temps gai et joyeux mais ça peut aussi devenir très facilement le temps de dépenses exagérées et de stress prononcé. Il peut être souvent assez difficile de trouver l'équilibre entre les petits plaisirs de la vie et le désir de donner et de recevoir des beaux joujoux (désir alimenté par la société et les médias).

Je vous souhaite de tout cœur un temps des fêtes comblé par vos plus grands désirs. Et que l'année qui vient nous apporte un nouvel espoir de paix sur terre.

Flo LeBlanc-Hutchinson

## Ottawa calculera les prestations d'assurance sur le nombre d'heures plutôt que sur le nombre de semaines de travail.

Ottawa (APF) Finis les gros ou les petits «timbres» d'assurance-chômage. À la place des semaines assurables, le travailleur saisonnier sans emploi qui voudra recevoir un bon soutien financier du gouvernement, devra compter ses heures de travail. Toutes ses heures! d'assurance-emploi, qui remplacera progressivement le régime d'assurance-chômage, permettra pour la première fois au 500 000 travailleurs à temps partiel d'avoir droit à des prestations. À l'heure actuelle, les gens qui travaillent moins de 15 heures par semaine ou qui gagnent moins de 163 \$ chez un employeur, ne paient pas de cotisations et donc n'ont pas le droit à des prestations.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997, il faudra avoir travaillé un nombre minimal d'heures durant la dernière année, plutôt qu'un nombre de semaines pour avoir droit à des prestations d'assurance-emploi.

Le nombre d'heures sera calculé en fonction du taux de chômage sera supérieur à 13 pour cent, il faudra avoir travaillé un minimum de 420 heures. Dans les régions où le taux de chômage sera moins de 6 pour cent, le minimum sera fixé à 700 heures.

Si le nouveau système était en vigueur aujourd'hui, un travailleur de St. John's devrait accumuler 455 heures de travail en un an avant de toucher à des prestations d'assurance-emploi. Au Yukon, il faudrait travailler

La façon d'accumuler ces heures de travail n'aura aucune importance. Plus le travailleur aura des heures de travail en banque, plus il recevra de prestations.

Avec ce système, le gouvernement pense que les travailleurs auront même tout intérêt à déclarer les heures de travail au noir. L'expression «chaque heure compte» prendra alors tout son sens!

Ottawa sert aussi la vis aux jeunes. Les nouveaux venus de même que les personnes qui réintègrent le marché du travail devront accumuler 910 heures de travail au cours d'une année, soit environ 6 mois de travail à temps plein pour être admissibles aux prestations.

APF

### SAVIEZ-VOUS QUE...



(NC) Les employés qui seront les plus recherchés dans les restaurants sont ceux qui maîtrisent l'informatique. Bientôt, les restaurants utiliseront le laser pour cuire les aliments et prendront les commandes par ordinateur, selon les spécialistes de l'emploi, à Développement des ressources humaines Canada. Cela aura pour effet d'éliminer 80 pour cent des emplois dans le secteur de la restauration rapide, mais aussi de créer des emplois pour les gens ayant des connaissances en informatique.



**M**eilleurs vœux  
de Noël et de bonne et heureuse année  
à la communauté francophone  
du Yukon

Larry Bagnell,  
Candidat libéral, Whitehorse Ouest

**FPC Investments Inc.**


**YK Financial Brokers Ltd.**

**Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson**  
Courtière

201-2093 2<sup>e</sup> avenue C. P. 5180, Whitehorse Yukon Y1A 4S3

Tél.: (403) 667-6100 Fax: (403) 668-7843

«Nous facilitons le gain et préservons votre richesse»

 Gouvernement du Canada / Government of Canada

## EXAMEN DU MANDAT DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

### DEMANDE DE PRÉSENTATIONS

On procède actuellement à un examen du mandat de la Société canadienne des postes (SCP) au nom du gouvernement fédéral.

Cet examen évaluera les fonctions de l'organisation, ses activités commerciales dans un milieu concurrentiel, sa direction, ainsi que d'autres questions liées aux politiques et aux finances dans le cadre du mandat de la SCP.

Le président de l'examen reçoit les présentations par écrit sur l'un des aspects du mandat ou sur tous. Les présentations doivent lui parvenir le 15 février 1996 au plus tard. De plus, des réunions publiques auront lieu en mars et (ou) en avril à six endroits : Vancouver, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal et Halifax. Les personnes et les organisations qui veulent participer à ces réunions doivent d'abord envoyer leur présentation par écrit avant la date d'échéance.

Pour information, veuillez communiquer avec le bureau d'examen du mandat de la Société canadienne des postes en composant le :

**1-800-823-8373**

Il faut envoyer les présentations à l'attention de :

George Radwanski  
Président  
Examen du mandat de la  
Société canadienne des postes  
350, rue Albert, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa ON K1A 0S5

**Canada**

## Écrivains en herbe

### Le coup décisif

Par une journée froide, Tohu-Bohu, un homme simiesque, trapu, vivant avec sa très jolie femme Clo, se lève, baille fort, prend sa massue et frappe le mur pour dire à ses frères de se lever pour la chasse. La neige était profonde et rendait la marche ardue. Du coin de l'oeil, il voit un bison furieux qui le charge, lui, le héros! Tohu-Bohu se retourne, hurle et frappe l'animal si fort qu'il lui casse sa massue sur la tête. La bête meurt d'un seul coup. Toute la tribu de Tohu-Bohu est heureuse ce soir-là et fait bombance.

Jesse Whittle

7<sup>e</sup> année immersion  
Riverdale Junior High

### Le mur spirituel

Quand les feuilles changent de couleur et tombent des arbres, une famille revient heureuse de sa cueillette aux framboises. Une fois dans sa grotte, elle sent la terre bouger. Quelqu'un crie: «Tremblement de terre.» Tout le monde court le plus vite qu'il peut. Le père regarde alors derrière lui et voit en dehors de la grotte quelque chose de fantastique et de plus terrifiant qu'un tremblement de terre. Les animaux les plus dangereux de la faune sortent des peintures qui ornent les parois de la caveme. La famille se cache derrière un grand rocher et utilise ses framboises pour dessiner à nouveau les animaux sur le mur. Les bêtes retournent paisiblement à leur place. La famille lave magiquement les parois afin que les bêtes n'en ressortent jamais!

Sara Galbraith

7<sup>e</sup> année immersion  
Riverdale Junior High

### Une issue inattendue

(extrait)

Pendant le temps sacré de la chasse aux tigres, où les guerriers peuvent avoir des dents pour faire des colliers qui montreront toute leur puissance, Oub-ba-loub, grand guerrier de la tribu des singes, chasse ce fauve.

(...) Oub-ba-loub lance la corde autour du cou de l'animal. Au même moment, le tigre disparaît au fond d'un trou. On entend des cris et des rugissements. Pauvre Oub-ba-loub.

Geoff Quinsey

7<sup>e</sup> année immersion  
Riverdale Junior High

# ASSURANCE ~~CHÔMAGE~~ EMPLOI

## Le système d'assurance-emploi du Canada

Le gouvernement fédéral propose un système d'assurance-emploi. Ce système offrirait toujours une protection du revenu en cas de besoin comme le fait actuellement l'assurance-chômage. Il comprendrait également de nouvelles mesures d'aide à l'emploi afin d'aider les gens à trouver du travail.

Voici certains changements proposés :

### Prestations de revenu

#### Chaque heure travaillée serait assurée.

L'assurance-emploi calculerait la période pendant laquelle un prestataire pourrait toucher des prestations selon le nombre d'heures travaillées et non selon le nombre de semaines. Cela signifierait que des milliers d'autres travailleurs à temps partiel pourraient désormais voir leur revenu assuré.

#### Chaque dollar gagné compterait.

L'assurance-emploi calculerait le montant des prestations à partir de chaque dollar gagné sur une période de temps donnée. Ce calcul se ferait normalement sur une période plus longue que celle qui est en vigueur actuellement. Par conséquent, les travailleurs seraient encouragés à maximiser leurs gains durant la période de cotisations pour obtenir de meilleures prestations en cas de besoin.

#### Un programme « d'assurance »

L'assurance-emploi maintiendrait le taux de prestations de base à 55 p. 100 du revenu maximal assurable qui serait fixé à 750 \$ par semaine comparativement à 815 \$ actuellement. D'autre part, les prestations seraient réduites jusqu'à un maximum de cinq points de pourcentage dans le cas des réclamations fréquentes. De plus, les assurés dont le revenu annuel dépasserait 48 750 \$ devraient rembourser une partie des prestations reçues.

Les prestataires pourraient gagner jusqu'à 50 \$ par semaine ou 25 p. 100 de leurs prestations, soit le montant le plus élevé des deux, sans que leurs prestations soient réduites.

#### Supplément de revenu familial

Un supplément de revenu familial serait disponible aux familles avec un ou des enfants et qui gagnent moins de

26 000 \$ par année. Ce supplément pourrait représenter jusqu'à 80 p. 100 du revenu assurable comparativement au taux de base actuel de 60 p. 100.

#### Mise en oeuvre graduelle

Dans les régions à taux élevé de chômage, certains de ces changements seraient mis en oeuvre graduellement. Ces régions bénéficieraient également d'un fonds d'emploi afin de les aider à faire la transition.

### Prestations d'emploi

L'assurance-emploi comprendrait cinq mesures d'aide à l'emploi pour aider les gens à retourner au travail :

- 1. Subventions salariales :** pour aider les employeurs à embaucher des personnes sans emploi.
- 2. Suppléments de revenu :** un supplément temporaire pour encourager les travailleurs à réintégrer plus rapidement le marché du travail.
- 3. Prestations d'aide au travail indépendant :** des services pour encourager des personnes sans emploi à démarrer leur propre entreprise.
- 4. Partenariats pour la création d'emplois :** pour appuyer, en collaboration avec les provinces, des projets d'expérience de travail par l'entremise d'organismes communautaires.
- 5. Prêts et subventions de perfectionnement :** pour offrir, avec l'approbation des provinces, une aide financière aux gens sans emploi qui veulent poursuivre une formation.

### Diminution de doublement ou chevauchement

Le gouvernement fédéral travaillerait de concert avec les gouvernements des provinces pour la mise en oeuvre des nouvelles mesures d'aide à l'emploi prévues dans le système proposé de l'assurance-emploi. L'objectif serait de promouvoir l'efficacité et d'éviter tout doublement ou tout chevauchement.

Pour obtenir une brochure sur le système  
d'assurance-emploi proposé, veuillez composer le 1 800 276-7655  
(ATS : 1 800 465-7735) ou, sur Internet, le <http://www.hrdc-drhc.gc.ca>



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

Canada

## ◆ Plein air

# Le télémark : respect de l'environnement et exaltation de la descente (2<sup>e</sup> partie)

Au début du siècle, il y avait deux écoles de pensée dans le domaine du ski; d'un côté, le ski alpin qui se concentrait exclusivement sur la descente, et d'un autre côté, le ski nordique (dont fait partie le ski de randonnée) qui favorisait les longues distances tout en permettant la descente grâce au virage télémark.

Au fil des décennies qui ont suivi, on a davantage assisté à l'évolution du ski alpin par l'amélioration constante des techniques de descente (virage parallèle) et par les changements significatifs de l'équipement tels que l'ajout de carres de métal aux skis et le raccourcissement des bâtons.

Mais c'est en 1950 que l'on a été témoin d'une véritable révolution à cause de l'introduction de la fixation qui immobilisait le talon de la botte sur le ski. Cet avènement, jumelé à la prolifération des stations de ski avec les nouveaux remonte-pentes, a pratiquement relégué aux oubliettes

la pratique du télémark. Le style alpin tenait (enfin) le haut du pavé dans le monde du ski.

Le télémark, quant à lui, n'a pas connu cette chance. Évidemment, il était plus facile de pratiquer le ski alpin car on pouvait atteindre le sommet des pentes en quelques minutes et on n'avait qu'à se laisser aller. Tandis qu'en télémark

on devait installer des peaux de phoque en dessous de ses planches pour faire l'ascension d'une montagne... ce qui prenait des heures; cela en décourageait plusieurs.

Dans les années 1970, le télémark était encore considéré marginal parce que la croyance



voulait qu'il fût pratiqué seulement par des adeptes de ski hors-piste, des collégiens, des amateurs de haschisch et des mordus de la montagne... Cependant, à la même époque, il se déroulait tout de même des compétitions de descente en télémark et on prenait conscience du haut degré

de Nord. Certains essaient d'expliquer cet engouement par le fait que l'équipement est peu dispendieux, qu'il est confortable et léger. D'autres renchérisent en affirmant que le télémark possède un virage fonctionnel et gracieux par surcroît. Finalement, certains adeptes disent

de qualité et de finesse de cette technique. C'est en 1983, qu'on reconnaissait officiellement le télémark moderne et les façons de l'enseigner.

Depuis environ une vingtaine d'années, le télémark connaît un regain de popularité en Amérique

qu'ils retournent à la source du ski lorsqu'ils pratiquent ce type de ski.

Il faut dire qu'à son tour, le télémark a connu une évolution significative des pièces d'équipement, entre autres : skis plus légers, carres en métal et bottes de plastique. Maintenant le télémark a repris ses lettres de noblesse et on le pratique de plus en plus dans le monde et, bien entendu, au Yukon. Il n'est pas rare de voir des amateurs de ski s'adonner à la gène flexion caractéristique du virage télémark au centre de ski du Mont Sima ou de voir les traces de ces mêmes virages laissées sur la neige par des passionnés d'expéditions hivernales à proximité du cercle arctique dans les monts Ogilvie.

Pour moi, le télémark est une façon de skier qui mélange une parfaite autonomie en tout terrain, un respect de l'environnement et l'exaltation de la descente, et c'est certainement ce que devaient vivre les skieurs de télémark d'antan!

Roch Nadon

*Roch vit à Whitehorse depuis maintenant quatre ans. Amateur d'une foule de choses, il a découvert le télémark l'hiver dernier et depuis... il est comblé.*

**Sources bibliographiques :**  
Parker, Paul. Free-heel skiing: Telemark and parallel techniques for all conditions. Second Edition, Seattle, The Mountaineers, 1995.

Tejada-Flores, Lito. Backcountry skiing : The Sierra Club guide to skiing off the beaten track, San Francisco : Sierra Club Books, 1981.

## Ballon-balai : Le plaisir avant tout!

On sait que les francophones aiment jouer au hockey, mais on ignore trop souvent que plusieurs d'entre eux excellent aussi dans d'autres sports. Le ballon-balai est un sport d'hiver populaire au Yukon. Depuis quelques semaines, une équipe rassemblant des francophones et des francophiles «Les Pionniers de l'AFY» fait maintenant partie de la Yukon Broomball Association. Cette équipe réunit 14 joueurs (8 hommes et 6 femmes) et joue 3 fois par semaine.

René Lanoix, l'un des organisateurs, explique que le plaisir est le but recherché avant tout. «Les règlements du ballon-balai sont assez faciles à comprendre. Nous ne faisons pas vraiment de compétition, nous voulons avant tout nous amuser et profiter de l'hiver.» Toutefois, il est heureux d'avoir pu recruter d'excellents joueurs pour son équipe, certains ayant une bonne dizaine d'années d'expérience dans la pratique de ce sport. M. Lanoix est lui-même impliqué

dans la ligue depuis plus de trois ans. René note que la présence de deux jeunes de l'école Émilie-Tremblay dans l'équipe apporte une touche spéciale à l'atmosphère. «C'est presque familial!», lance-t-il.

Les débuts du nouveau club ont été lents. «Les températures froides n'ont pas aidé à l'entraînement puisque les parties sont annulées s'il fait plus froid que - 25 °C; à ce jour nous avons n'avons joué que quatre fois», déplore-t-il.

Mais les Pionniers ne perdent rien pour attendre puisque l'hiver au Yukon dure longtemps, c'est bien connu.

En terminant, René Lanoix souligne l'aide financière de l'Association franco-yukonnaise, leur principal commanditaire. Deux autres entreprises de Whitehorse ont aussi aidé l'équipe en commanditant leurs chandails, le Chocolate Claim et le Talisman Café.

Cécile Girard

### Quelques statistiques

Les Pionniers de l'AFY vs Nu Way, partie du 22 nov.

Noms	but	assist.	points
Rolande Leblanc	0	1	1
François Lafortune	2	1	3
Bill Fingland	1	2	3
René Lanoix	1	0	1

Pointage final AFY : 4 Nuway : 4

Les Pionniers de l'AFY vs Furniture Market, partie du 26 nov.

Noms	but	assist.	points
François Lafortune	2	0	2
Bill Fingland	0	1	1
Philippe Sormany-Albert	0	1	1

Pointage final: AFY: 2 Furniture Market: 4

Les parties du 27 novembre, 3, 4, 6, et 10 décembre ont été remises à cause du froid.

Les Pionniers de l'AFY vs Moore, partie du 11 décembre

Pointage final AFY: 0 Moore: 1

Les Pionniers de l'AFY vs Pepsi partie du 13 décembre  
Pointage final AFY : 3 Pepsi : 2



## Vu, lu, en français bien entendu!

### **littérature**

#### **CES ENFANTS D'AILLEURS**

(Tome 1, Les oiseaux se sont tus)  
de Arlette Cousture  
600 pages  
Éditions Libre Expression  
Critique de A.-C. Engasser

Avis aux amateurs de lecture : si je vous parle du tourbillon dans lequel on se fait emporter à la lecture d'un bon livre, on se comprend! Si j'évoque la hantise qu'on éprouve dans ces moments de se faire déranger, on se comprend aussi. Vous vivrez tout cela en lisant «Ces enfants d'ailleurs» d'Arlette Cousture. Ce livre nous fait vivre l'histoire d'une famille de Polonais qui, marquée à jamais par la guerre, se retrouve immigrant au Canada.

Dans un premier temps, l'action se déroule en Pologne, en Italie, en Russie, où l'on suit les personnages de la famille séparée par la guerre. En un tour de page, vous voilà attaché aux personnages et vous comprenez à travers leur vécu ce qu'est le vrai quotidien sournois de la guerre. Puis, on se retrouve au Canada à la fin de la guerre: au Manitoba et au Québec où nos personnages vont s'installer. Ils se voient enfin entourés d'espace, de liberté, de paix et de beauté. D'une certaine façon, oui, mais nos personnages vont aussi vivre le déracinement et la vie d'immigrants. Cette partie aborde une période intéressante de l'histoire du Canada, l'immigration de l'après-guerre. C'est passion-

nant, tout simplement. Une chance que le second tome est disponible : L'envol des tourterelles, 408 pages. On voyage à tant de niveaux dans ce livre, on apprend tant de choses, qu'on finit par se dire: «Quelle magicienne de l'écriture, Arlette Cousture!» Un beau cadeau de Noël pour les «livreux».

#### **VA OÙ TON COEUR TE PORTE**

de Susanna Tamaro  
228 pages  
Édition Plon  
Critique de A.-M. Balmokune

À travers sa très longue lettre à sa fille qui vit aux États-Unis, une femme âgée dévoile petit à petit sa vie à partir d'une enfance qui se déroule avec peu de joie, une éducation très stricte frisant la dureté pour une jeune enfant; puis elle se marie tard pour mourir d'ennui. Suivant son cœur, ceci la conduit à avoir un amant qui sera le père de sa fille. Elle pensait que puisque sa liaison était clandestine, son mari en ignorerait tout; pourtant, à son grand étonnement, elle s'aperçoit qu'il l'a toujours su. À la mort de sa fille, elle élève sa petite-fille. C'est une vie où la plupart du temps l'héroïne ne veut pas se laisser dominer par les événements, mais qui pour garder sa sécurité, se laisse quand même dominer par eux et cela au prix de beaucoup de souffrances. C'est un roman qui vous tient en haleine jusqu'à la fin. Que ce serait triste de devoir vivre ainsi! ...

### **cinéma**

#### **LE CAILLOU ET LE PINGOUIN**

B. D. Limited  
114 minutes  
Critique de N. Arpin

En Antarctique, chez les pingouins, il y a une coutume qui veut que les soirs de pleine lune, les pingouins mâles partent à la recherche du plus beau caillou de la banquise pour l'offrir à la demoiselle pingouin de leurs rêves. Yobi, un pingouin timide, trouve un caillou digne d'une reine qu'il destine à la belle Marina, l'élue de son cœur. Malheureusement, il doit faire face à Drake le méchant qui a également un œil sur la belle Marina. Drake s'organisera pour se débarrasser de Yobi en l'envoyant flotter à la dérive sur un morceau de glace qui l'emmènera loin de sa banquise... Yobi sera capturé par des chasseurs et sur leur bateau fera la rencontre de Roco, un pingouin malcommode qui voudra bien l'aider à rentrer chez lui à temps pour sauver la belle Marina harcelée par Drake. Les deux amis affronteront les pires obstacles pour retourner au pôle Sud! Une bande dessinée comparable à celles de Walt Disney qui saura plaire à tous.

#### **TROIS COULEURS: BLEU**

Martin Karmitz et Krzysztof Kielowski  
98 min.  
Critique de: É. Gendron

Alors j'ai voulu me peindre en BLEU, j'ai essayé de ne faire qu'un avec le BLEU du ciel, mais je n'ai eu que le reflet d'un BLEU souvenir...

Alors je me suis dit rien. Rien sinon la volonté de changer les événements de la vie qui parfois nous fendent le ventre et nous tuent à survivre à nos larmes. Le temps est humain. L'humain est dans le temps.

L'amour, le courage et la force s'éveillent sur un piédestal dans trois couleurs: BLEU. Une musique fantomatique nous fait naître les mille et une cordes de l'être. Dans ce film, la réalité assomme; mais l'on se remoule vite à la vie.

Ma conclusion: si le bonheur de notre existence est la grandeur de notre conscience, notre volonté sera plus grande que toutes nos souffrances...

Les films sont disponibles chez **38 Famous Video** à Riverdale, les livres chez **Mac's Fireweed** sur la rue Main. Notez qu'il y a aussi une section française à la bibliothèque municipale et à la Salle communautaire.

Ce projet est réalisé grâce à l'aide financière du gouvernement du Québec

## La documentation de la Biblio-santé est sous-utilisée

On a créé la Biblio-santé en octobre 1994 dans le but de donner à la collectivité francophone accès aux renseignements en français dans le domaine de la santé. Jusqu'à présent, la collection a été utilisée surtout par les enseignants de l'école Émilie-Tremblay et des écoles d'immersion. Les personnes qui travaillent dans le domaine de la santé publique y ont également eu recours. Nous sommes très heureux de pouvoir aider toutes ces personnes.

Néanmoins, le «public» n'utilise presque pas la collection. Il y a bien sûr certains problèmes liés à la gestion d'une petite bibliothèque qui traite de la santé dans une petite collectivité. Par exemple, quelqu'un peut ne pas se sentir assez à l'aise pour chercher et emprunter de la documentation au sujet d'une question personnelle concernant la santé. Bien que la confidentialité soit très respectée à la Biblio-santé, je suis conscient qu'il est difficile pour certains de consulter nos ressources, particulièrement lorsque ces personnes ne nous connaissent.

De plus, nos moyens pour nous procurer de nouvelles publications sont, disons, un peu limités. C'est très important que

la collection à l'usage de la collectivité traite d'une gamme de sujets liés à la santé et que les renseignements soient assez complets et à jour. Si ce n'est pas le cas, le public continuera de ne pas utiliser la Biblio-santé.

Nous devons tenter de trouver des solutions à ces problèmes. La Biblio-santé va placer dans les présentoirs de la Salle communautaire et du Collège du Yukon, un exemplaire du catalogue de la Biblio-santé et on va pouvoir commander sans mentionner le nom de qui que ce soit. Le dépliant commandé sera ensuite simplement placé sur le présentoir.

En ce qui concerne les nouveaux livres, un membre de la collectivité a proposé qu'on fasse une cueillette. Si vous avez des livres en français sur la santé qui ont été écrits après 1985 et si vous voulez en faire profiter la collectivité, vous pouvez les donner à Biblio-santé.

Si vous avez d'autres idées ou si vous voulez emprunter des publications sur la santé, veuillez me téléphoner au 667-8949 l'après-midi. De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408 et demandez le poste 8949. Joyeux Noël!

Jeff Wackett

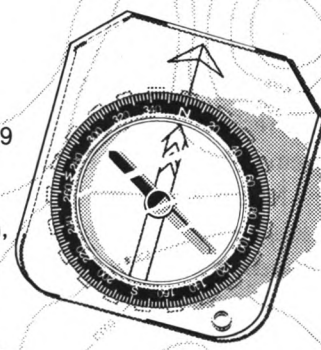
## VENTE DES CARTES

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, le ministère des Affaires indiennes et du Nord ne vendra plus les produits du Bureau des cartes du Canada et de la Commission géologique du Canada, y compris les cartes topographiques et géologiques. On pourra toutefois continuer à se procurer ces produits au Bureau des cartes du Canada, à Ottawa, ou chez les dépositaires.

Pour obtenir des renseignements concernant l'obtention des contrats de dépositaire, s'adresser à :  
Bureau des cartes du Canada  
À l'attention de Earl Price  
615, rue Booth  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E9

Tél: 1-800-465-6277, poste 249  
Télé: 1-800-661-6277

La Division des services géologiques et de l'exploration, dont les bureaux se trouvent dans l'Édifice Elijah-Smith, continuera d'offrir le système Yukon Minfile, les cartes géologiques et les publications du MAINC ainsi que les documents publiés dans le cadre de l'Entente Canada-Yukon sur l'exploitation des ressources minières.



## Si le Nord m'était conté

## DES EAUX SINUEUSES QUI RENFERMENT DES TRÉSORS

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction de ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.

Parvenu au sommet des montagnes Chilkoot et White près des cols du même nom, le voyageur aperçoit vers le sud un ruban argenté, le canal Lynn, un bras de l'océan Pacifique. Durant la descente vers le nord, il côtoie de minces filets d'eau venant des glaciers puis des ruisselets rapides qui deviennent bientôt des rivières alors que les mares s'élargissent et se changent en lacs : Lindeman, Bennett, Tagish et Marsh, sources navigables du fleuve Yukon.

À son entrée à Whitehorse, le canyon Miles coince les eaux du fleuve contre des murs de pierre d'où il sort turbulent, rapide, majestueux mais capable de surmonter les nombreux obstacles qui entraveront sa marche vers la mer de Béring et le Pacifique.

Pourquoi ces épreuves, ces sinuosités, ces remous, ces tourbillons? Dame Nature a tout prévu. Dans sa remontée à son lieu d'origine, notre saumon trouver des endroits de repos, des escales. Les gens de Dawson, Fort Selkirk et Carmacks auront une réponse pour les voisins qui demandent : «Où sont rendus les saumons?» À l'embouchure du fleuve? Près de la ville de Dawson? Vite à l'oeuvre! Ils seront ici dans une dizaine de jours.

## Les préparatifs débutent.

Les filets passent une inspection rigoureuse : vérifier les mailles, ajuster les pesées, inspecter les câbles et les ancres. Jeunes et vieux prêtent main à cette tâche, tous s'y mettent avec entrain pour une période de trois semaines de ressourcement culturel afin de renflouer les vivres de la famille.

Une femme expérimentée prend charge du camp et assigne à chacun son travail depuis l'érection du feu de camp jusqu'au nettoyage des dernières heures. Hommes et garçons voient aux soins des filets; ils trouvent un



Photo : J.-Paul Tanguay

## Le saumon fumé : un festin!

endroit idéal à la tête d'un remous, le visitent matin et soir, toute une corvée! Ils usent de grandes précautions alors que leurs filets capturent de 20 à 30 poissons de 10 à 25 kg, qu'il faut surveiller durant le retour au

camp, puis les transporter aux postes de séchage où des feux lents fournissent une fumée abondante pour éloigner les mouches et moustiques. Les têtes, les oeufs et les entrailles sont mis aux rebuts dans des contenants

divers.

Et voilà mesdames! Votre dure tâche commence : un travail précis, épuisant et délicat. Les habituées suivent un rituel semblable: d'abord sortir les os avec une certaine épaisseur de filet qui séchera vite. Le poisson est alors ouvert et posé sur le dos et la découpe commence : à tous les 3 cm sur la longueur et ensuite sur le travers, en ayant soin de perforer la peau à tous les 5 cm; de cette façon, on accélère le séchage. On retient le poisson bien tendu à l'aide de branches de saule et on le pend dans la fumée.

Au cours des moments tranquilles du jour, de jeunes adultes cueillent des petits fruits de saison : fraises, framboises et groseilles. D'autres mettent un hamçon à l'eau, car les ombres (graylings) sont friands des oeufs de saumon. C'est le bon temps de les tenter pour récolter leur chair délicieuse.

Comme le fleuve dessine de nombreux méandres près de Carmacks, c'est un endroit idéal

pour les camps de saumon. Dans un rayon de 10 km, on peut rejoindre une douzaine de groupes de familles travaillant de façon ardue à la pêche aux saumons. Nos anciens, tout en partageant les tâches, vivent des heures de joie, de bonne chère et de liberté.

Durant ce temps, je fais plusieurs tournées de visites. Le camp le plus éloigné est environ à 12 milles. Voyageant dans cette direction, je partage la belle vie d'abondance avec tous nos pêcheurs. Chaque camp est différent, mais tous apportent en retour du travail une récompense sans pareille. L'atmosphère est grandiose et chacun est en veine de gratitude envers la Providence si généreuse. Notre cher fleuve Yukon devient une vraie corne d'abondance en cette saison.

Les congélateurs électriques ont changé bien des coutumes, mais beaucoup se régalaient encore de saumon séché.

Jean-Paul Tanguay

**Messe de Noël**

en français  
au sous-sol de la cathédrale  
Christ the King  
à 21 h,  
le 24 décembre!  
Bienvenue à tous!

CRTC

Canada

## AVIS PUBLIC

Avis public CRTC 1995-204. Appel d'observations concernant la démarche du CRTC à l'égard d'une convention de gestion entre la **Newcap Inc.**, titulaire de CFDR et CFRQ-FM Dartmouth, et la **Sun Radio Limited**, titulaire de CIEZ-FM Halifax (N.-É.), de même que sur sa démarche générale à l'égard de conventions de gestion entre des stations de radio. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard **le 15 janvier 1996**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111 ou en consultant la Page d'accueil du CRTC : <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Jeu linguistique

Jean-Paul Tanguay et Danièle Rémillard

Une des plus grandes richesses que chacun peut avoir est le sens de l'humour. En connaissez-vous déjà plusieurs facettes?

1. Tour plaisant qu'on joue à quelqu'un
2. Personne qui pratique l'humour à froid
3. Sourire commandé
4. Histoire imaginée à laquelle on essaie de faire croire
5. Plaisanter avec légèreté
6. Partie de plaisir, divertissement
7. Jeu de mots
8. Expression d'un visage rieur
9. Bouffon qui était attaché aux rois, aux princes
10. État de quelqu'un qui est d'humeur riante
11. Moquerie de plusieurs envers une personne.

**Mots réponses :** A- blague; B-farce; C-fou; D-pince-sans-rire; E- rissette; F-calembour G-risée; H-rigolade; I-sourire; J-gaieté; K: badiner.

11=G

Solutions: 1=B; 2=D; 3=E; 4=A; 5=K; 6=H; 7=F; 8=I; 9=C; 10=J;

# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

\*\*\*  
Bravo à toutes les gens qui ont joué dans la pièce *Bye Bye Birdie* présentée au Centre des Arts au début de décembre. Félicitations particulières à Brandy Tremblay, Emily Bousquet et Hélène Lemay.

\*\*\*  
Les crêpes suzette au sirop d'érable sont les éléments culturels préférés de Natasha Nettleton.

\*\*\*  
Laurette Sylvain se prépare à célébrer l'Halloween le 25 décembre... La langue lui a en effet fourché en parlant de la levée de fonds de La garderie qui vendait des décorations de Noël. Des oreilles étonnées l'ont entendue dire : ces décorations seront très jolies dans les arbres d'Halloween!

\*\*\*  
Yann Bonneau a bien choisi

sa journée pour rentrer au Yukon. C'est par un petit matin où le thermomètre oscillait autour de - 40 ° C, qu'il a débarqué en ville.

\*\*\*  
De la belle visite nous arrive du Japon pour les vacances de Noël. Katherine Lacroix, grande voyageuse devant l'éternel, passera quelques semaines à Whitehorse. L'attrait des vieux pays est cependant encore plus fort que ses amitiés yukonnaises; janvier la verra repartir pour l'Inde et la Chine.

\*\*\*  
Nos plus sincères condoléances au père Jean-Paul Tanguay dont la soeur Irène est décédée le jeudi 7 décembre, à Sainte-Rosalie, au Québec.

\*\*\*  
Chaque mois de décembre,

Louise Levesque fabrique une couronne de Noël qu'elle offre au gens du 302, rue Strickland. La magnifique gerbe de branches d'épinettes qui orne les bureaux de l'AFY est l'oeuvre de cette artiste au coeur généreux.

\*\*\*  
En route vers le Sud, bien calée dans son fauteuil d'avion, Louise Girard décide de regarder le film présenté par la compagnie d'aviation. L'accent des comédiens la surprend un peu: ils sont difficiles à comprendre... Autour d'elle, tout le monde semble apprécier la représentation, les éclats de rire fusent de toutes parts.

C'est en entendant le mot *Fraulein*, que la belle Louise a finalement réalisé qu'elle écoutait la version allemande du film depuis près d'une demi-heure!

\*\*\*

## L'AURORE BORÉALE SOUHAITE UN BEAU NOËL À TOUS SES ABONNÉS



Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à:

L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse, YUKON, Y1A 4Z1

# PETITES ANNONCES

### Messe

La messe en français est célébrée le dimanche à 11 h à la bibliothèque de l'école secondaire Christ The King à Riverdale.

### Livres recherchés

Si vous avez des livres pour enfants dont vous ne voulez plus, Alpha-Yukon se fera un plaisir de vous en débarrasser!

Aura au 668-2663

### Cours de guitare

Harmonium, Séguin, Rivard, Piché, etc. Pas de casse-tête avec la théorie.

Luc Perron au 633-3204

### À vendre

Causeuse Ikea, blanche et verte

à très bon prix.

Laissez un message au 633-5841

### Vente de garage

Pour cause de déménagement, le samedi 16 décembre de 9 h à 13 h.

55 Bell Crescent à Porter Creek  
Matériel de plein air, gilet de sauvetage, canot, avirons, patins, skis et beaucoup d'autres choses.

### Emploi recherché

Recherche emploi à mi-temps ou à temps plein. Garde d'enfants à domicile; travaux de maison; coupe de bois; déneigement; travaux divers.

Yann au 667-7395 de 9 h à 14 h et de 18 h à 21 h.

### L'école avant tout

Le saviez-vous?

(NC) Des études plus poussées sont également synonymes d'un meilleur niveau de vie.

Quelqu'un qui n'a pas terminé son cours secondaire gagnera, au cours de sa vie, environ 55 \$ de moins par semaine que celui qui aura obtenu son diplôme d'études secondaires.

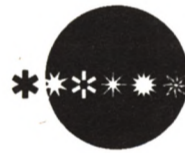
### Voyante

Lecture des cartes, tarot, boule de cristal, talismans. Je travaille par courrier et par téléphone.

Conseillère expérimentée.

Claire

C. P. 101  
Hawkesbury  
Ontario  
K6A 2R4



Tél.: (613) 632-1615

# Joyeux Noël

### APPEL D'OFFRES

Nous acceptons actuellement les soumissions cachetées pour les services de déneigement, et ce, jusqu'à 15 h (heure normale du Pacifique) à la date limite mentionnée ci-dessous, et à l'adresse suivante : Service des marchés, MAINC, Complexe central des opérations, Mille 917,8, Route de l'Alaska, Whitehorse (Yukon), Y1A 5X7.

On peut obtenir la documentation en s'adressant à l'adresse mentionnée ci-haut ou en téléphonant au Service des marchés au (403) 667-3114.

### SERVICES:

- 95-6140 - Enlèvement de la neige, bureau du district de Mayo
- 95-6141 - Enlèvement de la neige, bureau du district de Beaver Creek
- 95-6142 - Enlèvement de la neige, bureau du district de Carmacks
- 95-6143 - Enlèvement de la neige, bureau du district de Haines Junction
- 95-6144 - Enlèvement de la neige, bureau du district de Watson Lake
- 95-6145 - Enlèvement de la neige, complexe central des magasins et carothèque (Whitehorse)
- 95-6146 - Enlèvement de la neige, complexe des ressources forestières (Whitehorse)
- 95-6147 - Enlèvement de la neige, caserne de pompiers (Whitehorse)

SERVICES : Sur demande et, au besoin, fournir toute la main-d'oeuvre ainsi que tout l'équipement nécessaires au déneigement au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC).

DATE LIMITE : le 4 janvier 1996

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada